

**VÝSKUMNÉ CENTRUM  
SLOVENSKEJ SPOLOČNOSTI PRE ZAHRANIČNÚ POLITIKU, N.O.**

Staromestská 6/D, 811 03 Bratislava

Tel.: +421 2 5443 3151

e-mail: sfpa@sfpa.sk, [www.sfpa.sk](http://www.sfpa.sk)

IČO: 36 077 534 DIČ: 2021792025



**SFPA**  
Slovak Foreign Policy Association

**Ing. Martin Petrašovič**

123preklady.eu Plus, s.r.o.

Ostrovského 2

040 11 Košice

V Bratislave 14. 4. 2023

**VEC: Objednávka č. 8. Preklad Aktivita 1**

Na základe Rámcovej zmluvy o poskytovaní služieb medzi Výskumným centrom Slovenskej spoločnosti pre zahraničnú politiku, n.o. a spoločnosťou 123preklady.eu Plus, s.r.o., podpísanej 25. 01. 2022 si u Vás objednávame:

- Preklad podkladových materiálov k manuálom zo slovenského jazyka do ukrajinského jazyka:
  - Cestná kontrola zameraná na ilegálny obchod prípravkov na ochranu rastlín
  - Informačné systémy v colnom konaní
  - IS Eurosur
  - nelegalne prelety
  - Spoločné hliadky na spoločnej hranici – aktuálny stav a výzvy do budúcnosti
  - Výkon colných kontrolv celkovom rozsahu 63,4 normostrany
- Preklad podkladových materiálov k manuálom zo ukrajinského jazyka do slovenského jazyka
  - Application of EU procedures and standards in the performance of border control (border police)
  - Combating unauthorized flights across the border from the point of view of illegal migration and smuggling of goods (border police) 1 a 2
  - Cooperation with the Frontex agency in the performance of border surveillance, Eurosur (border police)
  - IT technologies in customs control processes on EU external border (customs control)
  - Joint customs controls at the border crossing point (customs control)
  - Joint patrols on the common border - current status and challenges for the future (border police)v celkovom rozsahu 40 normostrany
- Preklad podkladových materiálov k manuálom z anglického jazyka do slovenského jazyka a do ukrajinského jazyka:
  - Factsheet\_Application of EU procedures and standards in the performance of...ontrol)
  - Factsheet\_Combating unauthorized flights across the border from the point ...ontrol)
  - Factsheet\_Cooperation with the Frontex agency in the performance of border...olice)
  - Factsheet\_IT technologies in customs control processes on EU external bord...ontrol)
  - Factsheet\_Joint customs controls at the border crossing point (customs control)
  - Factsheet\_Joint patrols on the common border - current status and challeng...olice)v celkovom rozsahu 3,7 normostrán.

S dátumom dodania 28. 04. 2023

Uvedená služba je objednávaná v rámci projektu č. GGC01005 „Bezpečná a inkluzívna hranica medzi Slovenskom a Ukrajinou - SIBSU“, v rámci programu „Dobrá správa vecí verejných, zodpovedné inštitúcie, transparentnosť / Cezhraničná spolupráca“ spolufinancovaného z Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru 2014 – 2021 a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.

Vopred ďakujeme. Platbu uhradíme prevodným príkazom v prospech Vášho účtu na základe Vašej faktúry.

S úctou,

Peter Brezani  
Projektový manažér  
Výskumné centrum SFPA, n.o.